

核准工商業發展基金二零零三年財政年度第一補充預算，金額為\$19,822,174.81（澳門幣壹仟玖佰捌拾貳萬貳仟壹佰柒拾肆元捌角壹分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年四月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 19 822 174,81 (dezanove milhões, oitocentas e vinte e duas mil, cento e setenta e quatro patacas e oitenta e um avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Valores
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a		
13	01				<p>資本收入 Receitas de capital</p> <p>其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 歷年帳目之結餘 Saldos das contas de anos findos</p> <p>收入總計 <i>Total das receitas</i></p>	<p>\$ 19,822,174.81</p> <hr/> <p>\$ 19,822,174.81</p>
05	04	00	00	01	<p>經常開支 Despesas correntes</p> <p>備用金撥款 Dotação provisional</p> <p>開支總計 <i>Total das despesas</i></p>	<p>\$ 19,822,174.81</p> <hr/> <p>\$ 19,822,174.81</p>

二零零三年四月十六日於工商業發展基金——行政管理委員會——代主席：蘇添平——委員：戴建業，Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias，Amélia Maria Minhava Afonso

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 16 de Abril de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* — *Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

第 121/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 121/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准社會保障基金二零零三財政年度第一補充預算，金額為 \$37,203,652.69（澳門幣叁仟柒佰貳拾萬叁仟陸佰伍拾貳元陸角玖分），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年四月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 37 203 652,69 (trinta e sete milhões, duzentas e três mil, seiscentas e cinquenta e duas patacas e sessenta e nove avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三財政年度第一補充預算
1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior (上年度管理結餘之剩餘) <i>(excesso do saldo da gerência anterior)</i>	\$ 37,203,652.69
	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-04	備用金撥款 Dotação provisional (剩餘) <i>(excesso)</i>	\$ 37,203,652.69

二零零三年四月三日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Abril de 2003. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

第 122/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 122/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda: